

Cat Cartoons: Episode 114: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน เพลอ - เผลอ

pôo ban-yaai: dton · plěr - pěr-rer

Narrator: Episode - 'Pler' - 'Per-rer'.

วิเชียรมาศ: เก้าแต้มเนี่ยะ(นี่อะ)ร้ายจริงๆ ชั่น(ฉั่น)เผลอจับไปนิดเดียว คาบเอาปลาของ
ชั่น(ฉั่น)ไปกินซะละ(เสียแล้ว)

wí-chian mâat: gâo dtâem nîa (nêe à) ráai jing jing chán (chǎn) plěr ngêep

bpai nít dieow · kâap ao bplaa kǒng chán (chǎn) bpai gin sá lá (sǎa láew)

Wi-chian maat: Kao Taem is sooooo mean! I dozed off there for a second
and he grabbed my fish in his mouth to eat it.

เก้าแต้ม: ล้อเล่นน่า เอ้า เอาคืนไปซะ(สิ) ชั่น(ฉั่น)เห็นเธอเผลอจับไป ลองดูว่าเธอจะตื่น
มั๊ย(ไหม)

gâo dtâem: lór lâyn nâa ao · ao keun bpai sá (sì) chán (chǎn) hěn ter plěr

ngêep bpai · long doo wâa ter jà dtèun mái (mǎi)

Kao Taem: It's just a prank! Here! Take it back! I saw you dozing off and just
wanted to see whether or not I'll wake you.

วิเชียรมาศ: เก้าแต้ม เข้ามาได้ยังไง(อย่างไร)นะ

wí-chian mâat: gâo dtâem · kâo maa dâi yang ngai (yàng rai) nâ

Wi-chian maat: Kao Taem, how on earth did you get in?

เก้าแต้ม: ก็เข้าทางประตูนั้นแหละ

gâo dtâem: gôr kâo taang bprà-dtoo nân là

Kao Taem: I came in through that door.

วิเชียรมาศ: ประตูไม่ได้ปิดอีกแล้วหรือ(หรือ) วันก่อนได้ยินพี่แกงดูพี่ก้อยว่าชอบเผอเรอไม่ปิดประตูซะ(เสี่ย)เรื่อย

wí-chian mâat: bprà-dtoo mâi dâi bpìt èek láew rǒr (rǒu) wan gòn dâi yin pée gàyng dù pée gôi wâa chòp pěr-rer mâibpìt bprà-dtoo sá (sǎa) rêuay

Wi-chian maat: Hmmm, the door must have been left open again. Just the other day, I heard Pee Geng scolding Pee Goi for her negligence in always leaving the door open.

แก้แค้น: แน่ะ วิเชียรมาศพูดผิดไม่ออกเสียงคำควบกล้ำ ต้องพูดว่า เผอเรอ ซี้(ลี)

gâo dtâem: nâe . wí-chian mâat pòot pìt mâi òk sǎng kam kûap glâm . dtông pòot wâa . plěr rer . sêe (sì)

Kao Taem: Jeez! Wi-chian maat has mispronounced it by not pronouncing the blended consonant. It should be pronounced 'Pler-rer', OK?!

สีสวาด: เธอนั่นแหละพูดผิด วิเชียรมาศพูดถูกแล้ว ต้องพูดว่า เผอเรอ ไม่มีคำควบกล้ำ เผอเรอ กับ เผอเรอ เป็นคนละคำกันจ๊ะ

sèet-wâat: ter nân làe pòot pìt . wí-chian mâat pòot tòok láew . dtông pòot wâa . pěr-rer . mâi mee kam kûap glâm . plěrgàp pěr-rer . bpen kon-lá kam gan jâ

Si Sawat: You're the one mispronouncing it! Wi-chian maat pronounced it correctly. It should be pronounced 'Per-rer'. There's no blended consonant sound. 'Pler' and 'Per-rer' are two separate and distinct words.

ผู้บรรยาย: เผอเรอ มี ล ลิงควบ หมายถึง หลงลืมไปชั่วขณะ ไม่ระวังตัว เผอเรอ ไม่มี ล ลิงควบ หมายถึง ขาดความเอาใจใส่ในสิ่งที่ต้องทำ

pôo ban-yaai: plěr . mee . lor ling kûap . mǎai tǔng . lõng leum bpai chûa kà-nà . mâi rá-wang dtua . pěr-rer . mâi mee . lor ling kûap . mǎai tǔng . kàat kwaam ao jai sài nai sǐng tēe dtông tam

Narrator: 'Pler', with 'Lor ling' as a blended consonant, means '(to be) absent-minded'. 'Per-rer', without 'Lor ling' as a blended consonant, means 'not being careful or giving enough attention to people or things that are your responsibility'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครีบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-114-learn-and-love-the-thai-language/>